





# MINOLTA BINOCULARS ACTIVA ZOOM 8-22x27 10-30x27

## 正しく安全にお使いいただくために

この使用説明書では、正しく安全に製品をお使いいただくために、またあなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示を用いています。よく理解して正しく安全にお使いください。

**警告**  
この表示を無視した取り扱いをすると、人が死亡したり、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

**注意**  
この表示を無視した取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が予想されているを示しています。

**警告**  
双眼鏡を通して直接太陽を見ないでください。失明の恐れがあります。

製品および付属品を、幼児・子供の手の届く範囲に放置しないでください。幼児・子供の近くでご使用になる場合は、細心の注意を払ってください。事故の恐れがあります。

**注意**

双眼鏡の眼幅調整の際、指をはさまないように注意してください。けがの恐れがあります。

## 手入れと保管

- レンズ面には直接指で触れないでください。  
清掃するときは、レンズブラシでホコリ等を取り除いてください。汚れがひどい場合は、柔らかい布やレンズティッシュにレンズクリーナーをしみ込ませ、軽くふいてください。
- 直射日光下の車の中など、極度の高温下に双眼鏡を放置しないでください。
- 双眼鏡に衝撃を与えないようにして下さい。
- 湿気の多いところ、海水のかかるところなどでは使用しないでください。
- 保管する場合は、ケースに入れ、高温・多湿のところやほこりっぽいところを避けて保管してください。密閉した容器に乾燥剤をいっしょに入れて保管すればより安心です。
- 双眼鏡に急激な温度変化を与えると内部に水滴を生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に持ち込むときは、双眼鏡をビニール袋に入れ、室温になってから取り出してください。
- 本機のゴム部分は、長期間の使用により表面が白くなり衣服を汚すことがあります。現象が見られた場合はふき取ってからご使用ください。詳しくはお近くのミノルタサービスセンター、サービスステーションにお問い合わせください。
- 故障してもご自分で分解なさらずに、お近くのミノルタサービスセンター、サービスステーションにお持ちください。

## HINWEISE ZUM RICHTIGEN UND SICHEREN GEBRAUCH

Vor Benutzung dieses Produktes lesen Sie bitte alle Hinweise und Warnungen.

**ACHTUNG**

Nicht direkt durch das Fernglas in die Sonne schauen.

Beachten Sie genau die folgenden Sicherheitshinweise, wenn Sie die Kamera in der Nähe von kleinen Kindern oder anderen Personen verwenden, die sich etwaiger, mit diesem Produkt verbundenen Gefahren nicht bewußt sind.

Wenn Sie den Augenabstand beim Fernglas einstellen, achten Sie darauf, daß die Finger nicht eingeklemmt werden.

## PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Berühren Sie die Linsenoberflächen nicht mit den Fingern. Wenn eine Linsenoberfläche verschmutzt ist, kann diese mit einem Linsenreinigungstuch abgewischt werden. Falls nötig, das Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsfüssigkeit anfeuchten.
- Setzen Sie Ihr Fernglas niemals hohen Temperaturen aus, wie sie z.B. im Handschuhfach Ihres Autos vorherrschen können.
- Schützen Sie das Fernglas vor harten Stößen.
- Setzen Sie das Fernglas niemals Feuchtigkeit, Brandungsdampf oder anderen korrosionsfördernden Umwelteinflüssen aus.
- Bewahren Sie das Fernglas in einer Tasche an einem kühlen und trockenen Ort auf, der frei von Staub und Chemikalien ist. Ein luftdichter Behälter mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel wäre ideal.
- Wird das Fernglas einer plötzlichen Temperaturveränderung ausgesetzt (z.B. aus einer kalten Umgebung heraus in ein beheiztes Gebäude), kann es im Innern der Okulare zu Kondensfeuchtigkeit kommen. Die kann vermieden werden, indem Sie Ihr Fernglas in einen Plastikbeutel legen, die Luft entweichen lassen und diesen verschließen, bevor Sie einen beheizten Raum betreten. Nehmen Sie das Fernglas erst aus dem Plastikbeutel heraus, wenn es sich der Raumtemperatur angepaßt hat.
- Versuchen Sie nicht, Ihr Fernglas auseinanderzunehmen. Es besitzt keine Teile, die Sie selbst reparieren könnten.

## ELEMENTS DE SÉCURITÉ

Veiller à bien respecter les conseils ci-dessous.

**AVERTISSEMENTS**

Ne pas observer le soleil directement avec les jumelles.

Respecter plus particulièrement ces instructions en présence de jeunes enfants.

Attention aux risques de pincement des doigts lors du réglage de la distance interpupillaire.

## ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Ne pas toucher les lentilles avec les doigts, ni avec une matière abrasive. Si les lentilles sont sales, souffler les poussières ou les enlever avec un pinceau doux, puis nettoyer doucement avec un chiffon doux éventuellement humecté de produit nettoyant à surfaces optiques.
- Eviter les chocs aux jumelles.
- Eviter d'exposer les jumelles dans des endroits susceptibles d'être soumis à des températures très élevées.
- Eviter les chocs aux jumelles.
- Eviter d'exposer les jumelles à l'humidité, les embruns marins ou toutes autres conditions susceptibles de les endommager.
- Ranger les jumelles dans leur étui dans un endroit sec et frais, à l'abri de la poussière et de toutes vapeurs corrosives. L'idéal est de les mettre dans une boîte étanche avec des sels dessiccants (type "Silica Gel").
- Si les jumelles passent d'un endroit froid à un endroit chaud, de la condensation peut se former sur les optiques. Pour éviter ce problème mettre les jumelles dans un sac en plastique avant de les porter dans un endroit chaud. Attendre que la condensation se forme sur l'extérieur de ce sac avant d'en sortir les jumelles.
- Après une longue période de non utilisation, un dépôt blanc peut apparaître à la surface des parties en caoutchouc. Dans ce cas, nettoyer soigneusement l'appareil. Pour plus de détails, contacter le service après-vente Minolta.
- Ne jamais démonter les jumelles. Toute réparation éventuelle doit être entreprise par un spécialiste agréé.

## FOR SAFE AND PROPER USE

Read and understand all cautions and warnings thoroughly before using this product.

**WARNING**

Do not look directly at the sun through the binoculars.

Use caution, accident may occur when using this product near young children.

Fingers may become caught while adjusting the interpupillary distance on binoculars.

## CARE AND STORAGE

- Do not touch lens surfaces with your fingers. To clean a lens surface, brush away any dust or sand and if necessary moisten a lens tissue with lens cleaning fluid and gently wipe the lens surface.
- Never leave your binoculars where they may be subjected to extreme temperatures, such as the glove compartment of a car.
- Protect your binoculars from impact damage.
- Avoid exposing your binoculars to moisture, salt spray, or other corrosive conditions that may damage them.
- Store your binoculars in their case in a cool, dry place away from dust or chemicals. An airtight container containing a drying agent such as silica gel is ideal.
- To prevent condensation, place your binoculars in a plastic bag before you bring them into a warm environment from a cold environment. Allow them to come to room temperature before removing.
- During periods of expended storage, a white film may appear on the rubber surfaces. Remove the film before using this product. Contact an authorized Minolta service facility for details.
- Never attempt to disassemble your binoculars. Service or repair should be performed only by an authorized Minolta service facility.

## PARA UN USO CORRECTO Y SEGURO

Lea cuidadosamente las precauciones y advertencias antes de utilizar este producto.

**ADVERTENCIA**

No mire directamente al sol por los binoculares.

Tenga cuidado; pueden ocurrir accidentes cuando utilice este producto cerca de niños pequeños.

Tenga cuidado de que los binoculares no se pillen el dedo cuando ajusta la distancia intrapupilar.

## CUIDADOS Y ALMACENAMIENTO

- Nunca toque la superficie del objetivo con sus dedos. Para limpiar la superficie del objetivo, primero cepille para quitar cualquier mota de polvo o arena y si es necesario humedezca un tisú para objetivos con líquido para limpiar objetivos y limpie suavemente el objetivo.
- Nunca deje los binoculares en lugares donde pueda estar expuesta a temperaturas extremas, tales como en la guantera del automóvil.
- Nunca golpee los binoculares.
- Nunca esponga los binoculares a humedad, agua salada u otras condiciones corrosivas para evitar daños.
- Guarde los binoculares en un lugar fresco, seco y bien ventilado, en un lugar apartado del polvo y de productos químicos. Recomendamos colocarlos en una caja hermética con gel de silicio como agente desecante.
- Para prevenir la formación de condensación, coloque los binoculares en una bolsa plástica hermética cuando los traslade del frío del medio ambiente al interior de un edificio templado. Espere a que los binoculares alcancen la temperatura ambiente antes de sacarlos de la bolsa.
- Durante largo tiempo de almacenamiento, una capa blanca y delgada puede aparecer sobre la superficie de la goma. Consulte a su Centro de Servicio Autorizado de Minolta para más detalles.
- Nunca intente desarmar los binoculares. Todas las reparaciones deben hacerse en un centro de servicio autorizado por Minolta.

## 主な性能

## TECHNISCHE DATEN

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## SPECIFICATIONS

## ESPECIFICACIONES

モデル Modell Modelle Model Modelo	倍率 Vergrößerung Grossissement Magnification Aumento	対物レンズ有効径 Objektivdurchmesser Diamètre objectifs Objective diameter Diámetro del objetivo	射出ひとみ径 Durchmesser der Austrittspupille Diamètre pupille de sortie Exit pupil diameter Diámetro de la pupila de salida	明るさ Geometrische Lichtstärke Indice de luminosité Brightness index Índice de luminosidad	実視界 Sehfeld in Grad Angle de vue Angle of view Ángulo de visión	1000mにおける視界 Sehfeld auf 1000m Champ à 1000m Field of view at 1000m/1000yds Campo a 1000 metros	大きさ Abmessungen (B x H x T) Dimensions (LxHxP) Dimensions (WxHxD) Dimensiones (an x al x pr)	重さ Gewicht Poids Weight Peso	最近接ピント位置 Kürzeste Einstellentfernung Distance mise au point mini Minimum focus distance Distancia mínima de enfoque	タイプ Tip Type Type Tipo
8 - 22x27	8 - 22X	27mm	3.4 - 1.2 mm	11.4 - 1.5	4.3 - 2.5°	74 - 44 m / 222 - 131 ft.	110 x 53 x 118 mm	305g	6.0 m (19.7 ft.)	ポロプリズム双眼鏡 Porro prismen-Ferngläser Porro à prismes en toit Porro prism Prisma de Porro
10 - 30x27	10 - 30X	27mm	2.7 - 0.9 mm	7.3 - 0.8	3.6 - 2.0°	63 - 35 m / 189 - 105 ft.	110 x 53 x 118 mm	310g	6.0 m (19.7 ft.)	

記載の性能及び外觀は印刷時のものであり、都合により予告なしに変更する場合があります。

Die technischen Daten entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen sind vorbehalten.

Caractéristiques basées sur les dernières informations disponibles et sujettes à modifications sans préavis.

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

Las especificaciones se basan en la última información en el momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.